









6. Identyfikacja bankowa/ *Bank information*

- 6.1 Należności z tytułu przysługującej emerytury–renty proszę przekazywać na rachunek bankowy/ *Please pay the amounts due for my retirement in this bank account:*
- 6.2 Pełna nazwa banku/ *Full name of the bank* .....
- 6.3 Pełny adres banku/ *Full address of the bank* .....
- 6.4 Kod identyfikacyjny banku (BIC/SWIFT)/ *Bank identification code (BIC/SWIFT)* .....
- 6.5 Numer rachunku bankowego <sup>(15)</sup>/ *Bank account number* <sup>(15)</sup> .....
- 6.6 Oświadczam, że  jestem  nie jestem  
*I declare that I am I am not*  
 właścicielem lub współwłaścicielem ww. rachunku bankowego  
*owner or co-owner of above-mentioned bank account*

Do wniosku dołączam ..... dowodów  
*I am including with this application documents*

7. Świadomy/a odpowiedzialności karnej za składanie nieprawdziwych zeznań oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku podane zostały zgodnie z prawdą, co potwierdzam własnoręcznym podpisem/ *I am aware of the criminal liability for making false statements and I can certify that all the information contained in this application form is true.*

Data .....  
*Date*

Podpis wnioskodawcy .....  
*Signature of the applicant*

8. WYPEŁNIA INSTYTUCJA KANADYJSKA/ *TO BE COMPLETED BY THE LIAISON AGENCY IN CANADA*

- 8.1 Potwierdzamy, że dane osobowe zawarte w tym formularzu są zgodne z danymi zawartymi w oryginalnych dokumentach przedłożonych przez wnioskodawcę/ *We confirm that the personal information contained in this form is consistent with the data contained in the original documentation submitted by the applicant.*

8.2 Data złożenia wniosku .....<sup>(1)</sup>  
*Date of claim*

8.3 Pieczętka  
*Stamp*

8.4 Data .....  
*Date*

8.5 Podpis urzędnika .....  
*Signature of the authorized agent*

## UWAGI / NOTES

- (1) Datę należy wpisać podając rok, miesiąc, dzień np. 20|09|12|01.  
Please write the date in the following order: year, month, day. Example: 20|09|12|01.
- (2) Należy podać numer ewidencyjny PESEL oraz numer identyfikacji podatkowej NIP, a w razie ich braku serię i numer dowodu osobistego lub paszportu.  
Please indicate the identification number of the population PESEL and tax identification number NIP, or the serial number of the identity card or passport.
- (3) W odniesieniu do wypadku przy pracy należy dołączyć protokół powypadkowy sporządzony przez pracodawcę lub kartę wypadku sporządzoną przez inne właściwe podmioty dotyczącą ustalenia okoliczności i przyczyn wypadku, a w odniesieniu do choroby zawodowej – decyzję o stwierdzeniu choroby zawodowej wydaną przez państwowego inspektora sanitarnego.  
In case of an accident please attach a report of the accident prepared by the employer or a report established by another competent body on the circumstances and causes of this accident or in case of an occupational disease: a decision report confirming the existence of an occupational disease established by a national competent institution.
- (4) Należy dołączyć kartę wypadku w drodze do pracy lub z pracy.  
Please attach report of accident on way to or from work.
- (5) Należy dołączyć dokument potwierdzający rolniczą chorobę zawodową.  
Please provide evidence that the occupational disease was caused by agricultural functions.
- (6) Należy wymienić wszystkie formy i okresy aktywności (lub jej braku) od ukończenia 15 lat życia również wówczas, gdy nie wynikają one z przedłożonych dokumentów.  
Please list all types and periods of activity (or inactivity) from the age of 15, even if it is not apparent from the documents presented.
- Osoby wykonujące pracę na własny rachunek będące rolnikami (domownikami) powinny podać miejsce położenia gospodarstwa rolnego (miejscowość, powiat, województwo).  
Persons performing work on their own account on a farm should specify the location of the farm (town, district, province).
- (7) Przyznanie świadczeń uzależnione jest od udokumentowania okresów ubezpieczenia.  
It is necessary to submit the supporting documents relating to the periods of insurance in order to be entitled to a benefit.

Dokumentami potwierdzającymi okresy ubezpieczenia w Polsce są m.in.: zaświadczenia o zatrudnieniu wydawane przez pracodawców lub następców prawnych, legitymacje ubezpieczeniowe, dowody potwierdzające ubezpieczenie z tytułu prowadzenia działalności na własny rachunek, książeczka wojskowa, jak również zaświadczenie uczelni stwierdzające fakt ukończenia studiów wyższych i programowy ich wymiar – w przypadku nauki w szkole wyższej, skrócony akt urodzenia dziecka – w przypadku niewykonywania pracy z powodu opieki nad dzieckiem w wieku do lat 4.

In Poland, the evidence concerning periods of insurance are: employment certificates issued by employers or their legal successors, insurance booklets confirming insurance under self-employment, military record, certificate issued by a college confirming the fact of having completed their studies and duration of the program, certificate of birth of a child - in case of inactivity caused by parental leave for the care of a child until the age of 4 years.

Dokumentami potwierdzającymi okresy prowadzenia gospodarstwa rolnego lub pracy w nim przed dniem 1.07.1977 r. są: zaświadczenie urzędu gminy, zeznania świadków, inne.

Evidence accepted for working periods in a farm before 1.07.1977 are as follows: certificate from municipal office or the testimony of witnesses.

Wszelkie dokumenty należy przedłożyć w oryginale albo ich kopie poświadczoną przez kanadyjską instytucję ubezpieczeniową, notariusza lub konsula RP. Uwierzytelnieniu podlega każda strona sporządzonej kopii dokumentu. Kopie dokumentów uwierzytelnione przez inną instytucję lub osobę, niż wymienione wyżej, nie będą honorowane.

All documents submitted must be in original or copies certified by the Canadian pension institution, a notary or a consul of the Republic of Poland. Each page of the copy of the document must be certified. Copies of documents certified by another institution or person not listed above will not be accepted.

**Nieudokumentowanie okresów ubezpieczenia w Polsce spowoduje brak możliwości ustalenia prawa do polskiego świadczenia.**

**Please note that if you do not provide documentation about your periods of insurance in Poland, the Polish competent institution will not be able to establish your right to a pension.**

- (8) Dla celów ustalenia podstawy wymiaru emerytury – renty:
- w przypadku pracowników najemnych należy dołączyć zaświadczenie zawierające dane o podstawie wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub ubezpieczenia emerytalne i rentowe albo zaświadczenie o wynagrodzeniu wystawione przez pracodawcę (lub następcę prawnego) na druku ZUS-Rp 7 lub legitymację ubezpieczeniową zawierającą wpisy o wysokości wynagrodzenia;
  - w przypadku osób pracujących na własny rachunek należy podać numer konta płatnika składek, a jeżeli działalność była wykonywana przed objęciem jej obowiązkowym ubezpieczeniem społecznym – zaświadczenie organizacji społeczno-zawodowej (np. Cechu Rzemiosł).
- For purposes of determining the base of your retirement pensions:
- In the case of a non self-employed worker, these documents should accompany your application: a certificate containing information about contributions to a social insurance scheme or a pension fund, a certificate of earnings issued by your employer (or successor) on form ZUS-Rp 7 or an insurance card that contains entries of your salary;
  - In the case of the self-employed worker, please provide your account number where you paid your contributions, and if the activity was carried out before taking the compulsory social insurance – a certificate of socio-professional organizations (i.e. the Guild of Handicraft).

Dokumenty należy przedłożyć w oryginale albo ich kopie poświadczoną przez kanadyjską instytucję ubezpieczeniową, notariusza lub konsula RP. Uwierzytelnieniu podlega każda strona sporządzonej kopii dokumentu. Kopie dokumentów uwierzytelnione przez inną instytucję lub osobę, niż wymienione wyżej, nie będą honorowane.

All documents must be submitted in original or copies certified by the Canadian pension institution, a notary or a consul of the Republic of Poland. Each page of the copy of the document must be certified. Copies of documents certified by another institution or person not listed above will not be accepted.

- (9) Nie dotyczy osób wnioskujących o polską emeryturę – rentę z tytułu niezdolności do pracy z systemu ubezpieczenia społecznego rolników.  
*Does not apply for persons applying for a Polish retirement pension base on inability to work with the Agriculture social security scheme.*
- (10) Należy wypełnić, jeśli osoba wnioskująca o polską emeryturę – rentę pobiera świadczenie związane z czasową niezdolnością do pracy – chorobą (bez względu na podmiot wypłacający to świadczenie) lub też świadczenie rehabilitacyjne wypłacane po wyczerpaniu zasiłku chorobowego w przypadku, gdy osoba jest nadal niezdolna do pracy, a dalsze leczenie lub rehabilitacja rokuje odzyskanie zdolności do pracy.  
*To be completed if the person applying for Polish Retirement Pension base on the provision of temporary incapacity to work – or a disease (irrespective of paying a service), or on the provision of rehabilitation after the exhaustion of a paid sick pay if the person is still unfit for work or if further treatment and prognosis for recovery or rehabilitation of their ability to work is needed.*
- (11) Dotyczy wyłącznie osób urodzonych po 31.12.1948 r.  
*This applies only to persons born after December 31<sup>st</sup> 1948.*
- (12) Wypełnia osoba ubezpieczona, która jest członkiem OFE. Osobie urodzonej po 31.12.1948 r. przysługuje emerytura w wieku niższym niż powszechnie obowiązujący, tj. niższym niż 60 lat – dla kobiet i 65 lat dla mężczyzn (art. 46, 50, 50a, 50e lub art.184 ustawy z dnia 17.12.1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, art. 88 ustawy z dnia 26.01.1982 r. – Karta Nauczyciela, art. 3 ustawy z dnia 27.07.2005 r. o zmianie ustawy o emeryturach i rentach z FUS oraz ustawy – Karta Nauczyciela) pod warunkiem nie przystąpienia do otwartego funduszu emerytalnego. Warunek ten jest spełniony także wówczas, gdy osoba, która przystąpiła do OFE, wystąpi o przekazanie środków zgromadzonych na rachunku w OFE, za pośrednictwem ZUS, na dochody budżetu państwa.  
*To be completed by a member of the OFE. A person born after 31.12.1948 entitled to a retirement age below the age being in force, less than 60 years for women and less than 65 years for men (art. 46, 50, 50a, 50e, or art. 184 17.12.1998 Law on pensions and pension fund Social Security, art. 88 of the Law of 26.01.1982 -, art. 3 of the Law of 27.07.2005 on changes to the law on pensions and pension fund Social Security and the Law - on condition of not being a member of OFE. This condition is satisfied if the person is a member of OFE files a request to transfer funds accumulated in his account at OFE - via ZUS - the state budget.*
- (13) Dotyczy wyłącznie osób wnioskujących o polską emeryturę – rentę z tytułu niezdolności do pracy z systemu ubezpieczenia społecznego rolników.  
*This applies only to applicants for a Polish Retirement Pension for their inability to work with the social security system for farmers.*
- (14) Przez „posiadanie gospodarstwa rolnego” należy rozumieć faktyczne władanie takim gospodarstwem, jak np. użytkowanie, dzierżawienie.  
*The term "owner of a farm" should be understood as: the actual possession of the farm.*
- (15) Należy dołączyć zaświadczenie banku potwierdzające podany numer rachunku bankowego.  
*Please attach the certificate from the bank confirming your bank account number.*